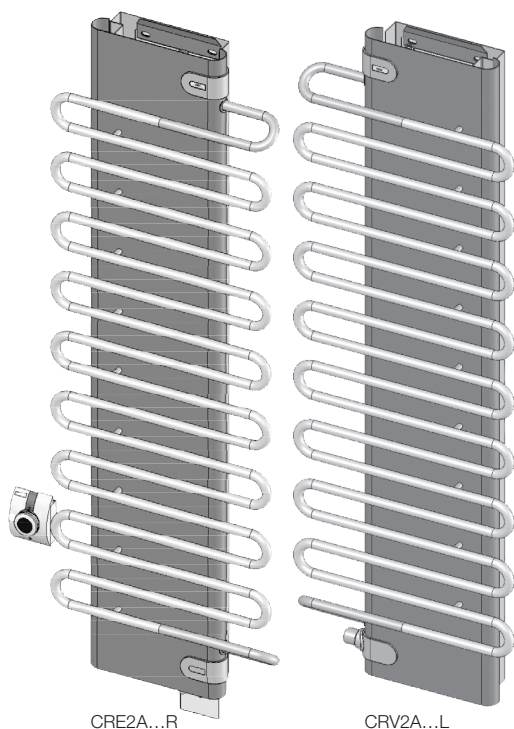


ES - Instrucciones de montaje
NL - Montagehandleiding
RU - Руководство по монтажу
CZ - Návod na montáž

JIVE JIVE-E

CRV2A... - CRV3A... - CRE2A... L/R

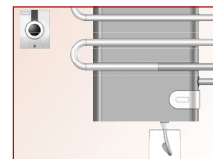


Kermi GmbH
Pankofen-Bahnhof 1
D-94447 Plattling
Phone +49 9931 50 10
Fax +49 9931 30 75
E-Mail info@kermi.de
Web www.kermi.de

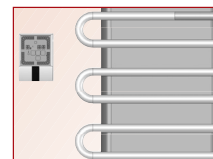


Accesorios opcionales

Optionele accessoires
Дополнительные принадлежности
Volitelné příslušenství



Elementos de calefacción eléctricos
Elektrische verwarmingselementen
Электронагревательные элементы
Elektrické topné elementy



Telerregulador
Afstandsbediening
Пульт ДУ
Dálkový ovladač

Kermi GmbH
Pankofen-Bahnhof 1
D-94447 Plattling
Phone +49 9931 50 10
Fax +49 9931 30 75
E-Mail info@kermi.de
Web www.kermi.de



Indicaciones de seguridad - Usuario final

- Sólo apto para textiles que se hayan lavado con agua.
- En caso de daños, informar al técnico especializado.
- Los radiadores se calientan. ¡Peligro de quemaduras!
¡Proteger a los niños de las quemaduras!
- No colocar objetos o recipientes con líquidos inflamables sobre los radiadores. ¡Peligro de incendio!
- Purgar los radiadores tras su puesta en servicio/tras un periodo de no utilización prolongado. ¡Peligro de escaldadura debido al agua caliente que salpique!
- Realizar la limpieza únicamente con detergentes normales suaves, no abrasivos.
- Realizar la limpieza únicamente con detergentes normales suaves, no abrasivos.
- Sólo en caso de modo de servicio adicional eléctrico: La expansión del contenido de agua debe garantizarse permanentemente. La ruta hidráulica hacia el recipiente de expansión debe estar abierta (retorno abierto).
- Sólo en caso de modo de servicio adicional eléctrico: Cerrar la válvula del termostato (avance cerrado).

Veiligheidsinstructies - eindgebruiker

- Alleen geschikt voor textiel dat met water werd gewassen.
- In geval van schade een vakman op de hoogte brengen.
- Verwarmingselementen worden heet. Verbrandingsgevaar!
Ervoor zorgen dat kinderen zich niet verbranden!
- Geen voorwerpen of vaten met brandbare vloeistoffen op de verwarmingselementen leggen. Brandgevaar!
- Verwarmingselementen na inwerkingstelling/ na een langere periode van niet-gebruik ontluchten. Verbrandingsgevaar door wegsputtend warm water!
- Reiniging uitsluitend met zachte, niet schurende, in de handel verkrijgbare reinigingsproducten.
- Montage/ reparatiewerkzaamheden uitsluitend door vaklui, zoniet vervalt het recht op garantie.
- Alleen bij bijkomende elektrische werking: De uitzetting van de waterinhoud moet steeds gewaarborgd zijn. De hydraulische weg tot aan het expansievat moet open zijn (retour open).
- Alleen bij bijkomende elektrische werking: Thermostaatklep sluiten (aanvoer dicht).

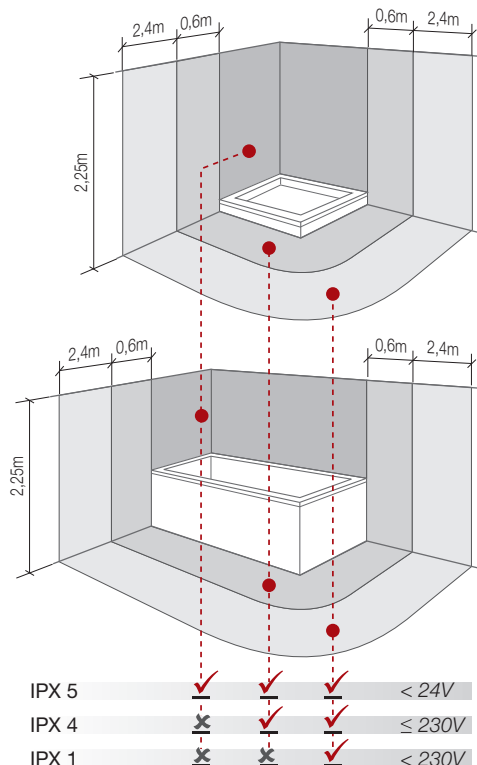
Указания по технике безопасности для конечного потребителя

- Пригодно только для тканей, которые были прополощены в воде.
- В случае повреждения нужно уведомить специалиста по установке.
- Нагревательные элементы становятся горячими. Опасность получения ожога!
Не допускайте ожогов у детей!
- Не кладите предметы или емкости с возгораемой жидкостью на нагревательные элементы. Опасность возгорания!
- Прокчайте нагревательные элементы после ввода в эксплуатацию/длительного неиспользования. Можно получить ожог от выбрасываемой горячей воды!
- Чистку производите только мягкими, не истирающими моющими средствами, которые продаются в магазинах.
- Монтаж/ремонт должен производить только мастер по установке, иначе нарушится гарантия.
- Только при дополнительном режиме работы электрической цепи: Необходимо постоянно обеспечивать расширение содержащейся воды. Гидравлический контур вплоть до расширительного сосуда должен быть свободен (открытый обратный контур).
- Только при дополнительном режиме работы электрической цепи: Закройте кран термостата (перекрытие прямой подачи).

Bezpečnostní pokyny - koncový uživatel

- Vhodné pouze pro textilie vyprané ve vodě.
- V případě poškození a poruchy informujte odborníka.
- Topná tělesa jsou během provozu velmi horká. Nebezpečí popálení!
Chraňte děti před popálením!
- Na topná tělesa nepokládejte žádné předměty ani nádoby s hořlavými kapalinami. Nebezpečí požáru!
- Topná tělesa po uvedení do provozu nebo po delším nepoužívání odvědušněte. Nebezpečí popálení stříkající teplou vodou!
- Čistěte pouze běžnými jemnými čistícími prostředky nezpůsobujícími poškřábání.
- Montáž/opravy smí provádět pouze odborník, v opačném případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Pouze u přídavného elektrického provozu: neustále musí být zajištěno rozpinání vody v okruhu. Hydraulická cesta až k expanzní nádobě musí být otevřená (vratná větev otevřená).
- Pouze u přídavného elektrického provozu: zavřete termostatický ventil (vstupní větev zavřená).

* Areas protegidas Veiligheidszones Защитные зоны Ochranné zóny



Indicaciones de seguridad - Técnicos especializados

- Antes del montaje/de la puesta en servicio, leer atentamente estas instrucciones.
- Debe cumplirse la normativa local.
- El radiador debe estar lleno antes de poner en funcionamiento el elemento calefactor.
- La potencia de la varilla de calefacción se debe seleccionar conforme al tipo de calefactor existente; comprobarse de acuerdo con la documentación comercial.
- Montar los radiadores únicamente en interiores con fines de calefacción. Cualquier otro uso se considerará abusivo y peligroso.
- Tener en cuenta el peso del radiador. A partir de 25 kg, trabajar con dispositivo elevador o con una segunda persona.
- El técnico especializado decide si el suelo, la pared o el techo son adecuados para el montaje.
- Comprobar si los tornillos/las clavijas suministradas son adecuadas de acuerdo con la naturaleza de la pared y, de ser necesario, sustituirlos.
- Orientar las válvulas de purga hacia abajo. Peligro de escaldadura debido al agua caliente que salpique.

Sólo en caso de modo de servicio adicional eléctrico:

- La expansión del contenido de agua debe garantizarse permanentemente. La ruta hidráulica hacia el recipiente de expansión debe estar abierta (retorno abierto).
- * ■ ¡Tener en cuenta las zonas de protección conforme a DIN VDE 0100-701!
- El elemento calefactor no debe colocarse inmediatamente debajo de un enchufe de pared.
- Cerrar la válvula del termostato (avance cerrado).

Veiligheidsinstructies - vakuï

- Voor de montage/ inwerkingstelling deze handleiding grondig lezen. De plaatselijke voorschriften moeten in acht worden genomen.
- Het verwarmingselement moet gevuld zijn vóór de verwarming in werking wordt gesteld.
- Remplir le corps de chauffe avant de mettre l'élément de chauffage en service.
- Het vermogen van de pompelaar moet volgens het aanwezige type ruimte-verwarmer worden gekozen - aan de hand van de verkoopinformatie nagaan.
- Verwarmingselement alleen in binnenruimten monteren met de bedoeling om ermee te verwarmen. Elke andere toepassing is verkeerd en gevaarlijk.
- Gewicht van het verwarmingselement in acht nemen. Vanaf 25 kg met een hefwerktuig of met een tweede persoon werken.
- De vakman beslist of bodem/ wand/ plafond voor montage geschikt zijn.
- Controleren of meegeleverde schroeven/ pluggen voor de aard van de wand geschikt zijn en evt. vervangen.
- Ontluchtingskleppen naar beneden richten. Verbrandingsgevaar door wegsputtend warm water.

Alleen bij bijkomende elektrische werking:

- De uitzetting van de waterinhoud moet steeds gewaarborgd zijn. De hydraulische weg tot aan het expansievat moet open zijn (retour open).
- * ■ Veiligheidszones volgens DIN VDE 0100-701 in acht nemen!
- De verwarming mag niet onmiddellijk onder een stopcontact zijn aangebracht.
- Thermostaatklep sluiten (aanvoer dicht).

Kermi China
Room 910 Eternalink Bldg
Beisanhuandonglu 28
Chaoyang District
CHN-100013 Beijing
Phone +86 10 6440 5260

Kermi s.r.o.
Dukelska ul. 1427
CZ-34901 Stribro
Phone +420 374 611 111
Fax +420 374 611 100
E-mail info@kermi.cz

Указания по технике безопасности для мастера по установке

- Полностью ознакомьтесь с данным руководством перед монтажом/вводом в эксплуатацию.
- Соблюдайте местные предписания.
- Нагревательный элемент нужно заполнить до того, как будет включена нагревательная вставка.
- Мощность работы нагревательного элемента нужно выбирать в соответствии с имеющимся типом обогревателя - см. прилагаемую документацию.
- Устанавливайте нагревательные элементы только в помещениях в целях обогрева. Любое другое использование является ненадлежащим и влечет за собой опасность.
- Учитывайте вес нагревательного элемента. При весе от 25 кг используйте подъемное приспособление или попросите оказать вам помощь.
- Мастер определяет пригодность для монтажа пола, стены и потолочного перекрытия.
- Проверьте пригодность входящих в комплект саморезов и дюбелей с учетом свойств стены.
- Вентиляционные клапаны направьте вниз. Можно получить ожог от выбрасываемой горячей воды.

Только при дополнительном режиме работы электрической цепи:

- Необходимо постоянно обеспечивать распространение содержащейся воды. Гидравлический контур вплоть до расширительного сосуда должен быть свободен (открытый обратный контур).
- * ■ Соблюдайте защитные области согласно DIN VDE 0100-701!
- Нагревательную вставку нельзя устанавливать непосредственно под сетевой розеткой.
- Закройте кран термостата (перекрытие прямой подачи).

Bezpečnostní pokyny - odborník

- Před montáží a uvedením do provozu si řádně přečtete tento návod.
- Je nutné dodržet místní předpisy.
- Topné těleso je nutné naplnit ještě před uvedením topné vložky do provozu.
- Příkon topné tyče musí být zvolen s ohledem na daný prostorový ohřeváč - zkontrolujte podle prodejních podkladů.
- Topná tělesa instalujte pouze ve vnitřních prostorech, a to za účelem vytápění. Jakékoli jiné použití je v rozporu s účelem použití a je nebezpečné.
- Vezměte na vědomí hmotnost topného tělesa. Od hmotnosti 25 kg je nutné pracovat se zvedacím zařízením nebo přizvat druhou osobu.
- Rozhodnutí o vhodnosti montáže na podlahu, zeď či strop je v kompetenci odborníka provádějícího montáž.
- Dodané šrouby a hmoždinky vyzkoušejte a případně vyměňte s ohledem na danou kvalitu zdiva.
- Odvzdušňovací ventily směřujte dolů. Nebezpečí popálení stříkající teplou vodou.

Pouze u přidavného elektrického provozu:

- Neustále musí být zajištěno rozpínání vodu v okruhu. Hydraulická cesta až k expanzní nádobě musí být otevřená (vratná větev otevřená).
- * ■ Dodržte bezpečnostní oblasti dle DIN VDE 0100-701!
- Topná vložka nesmí být nainstalována bezprostředně pod elektrickou zásuvkou.
- Zavřete termostatický ventil (vstupní větev zavřená).

Kermi UK Ltd.
7, Brunel Road
Earlstrees Industrial Estate
Northamptonshire NN17 4JW
GB-Corby
Phone +44 1536 40 00 04
Fax +44 1536 44 66 14
E-mail info@kermi.co.uk

Kermi Sp.z.o.o.
Ul. Polnocna 15-19
PL-64-105 Wrocław
Phone +48 71 35 40 370
Fax +48 71 35 40 463
E-mail info@kermi.pl

Instalación Installatie Монтаж Instalace



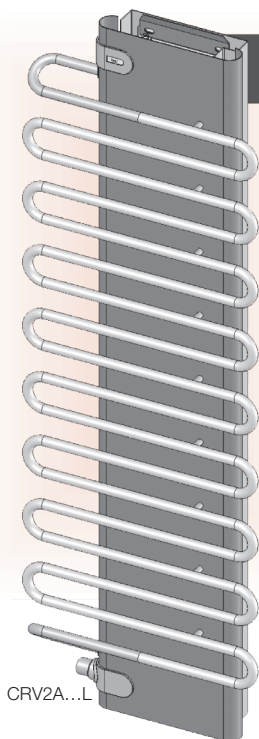
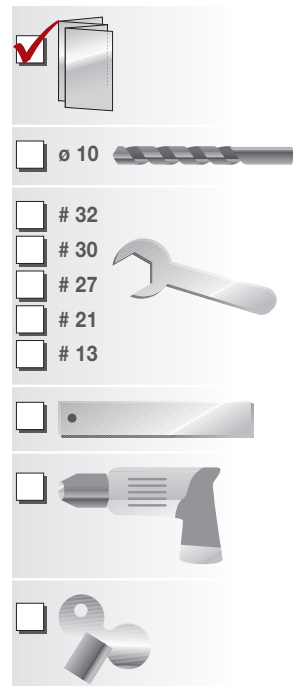
¡Instalación por un profesional especializado según las prescripciones locales!
Installatie door gespecialiseerde handwerker volgens plaatselijke voorschriften!
Установка производится только специалистом с соблюдением местных предписаний!
Instalace odborníkem v souladu s místními předpisy!



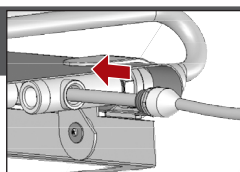
Antes del montaje/la puesta en servicio, leer atentamente estas instrucciones.
Voor de montage/ingebruikname deze handleiding zorgvuldig lezen.
Перед установкой/использованием в первый раз внимательно прочтите данную инструкцию.
Před montáží/uvedením do provozu si důkladně přečtěte tento návod.



¡No perforar con
Niet in gas-/water
Не допускайте св
Zabráňte navrtá



1

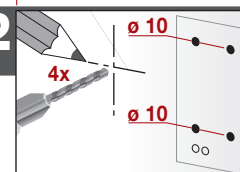


Montar la varilla de calefacción (de acuerdo con las instrucciones separadas)
Dompelaar monteren (volgens afz. handleiding)
Установите нагревательный элемент (согл. отд. руковод.)
Namontujte topnou tyč (dle sam. návodu)



Sólo en caso de modo de servicio adicional eléctrico
Alleen bij bijkomende elektrische werking
Только при дополнительном режиме работы электрической цепи
Pouze u přídatného el. provozu

2

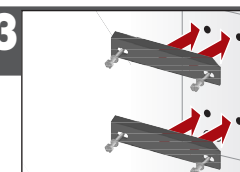


Dibujar y taladrar los agujeros
Gaten aantekenen/ boren
Разметьте и просверлите отверстия
Vyznačte/vyvrtejte otvory
Limpiar los agujeros soplando, colocar la clavija
Gaten uitblazen, pluggen aanbrengen
Продуйте отверстия, вставьте дюбеля
Vyfoukejte otvory, nasadte hmoždinky



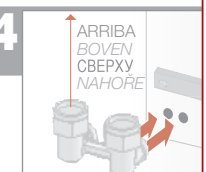
Naturaleza de la pared verificada? Véanse las indicaciones de seguridad.
Toestand van de muur gecontroleerd? Zie veiligheidsinstructies.
Состояние стены проверено? См. указания по безопасности.
Zkontrolovali jste únosnost zdi? Viz bezpečnostní pokyny.

3

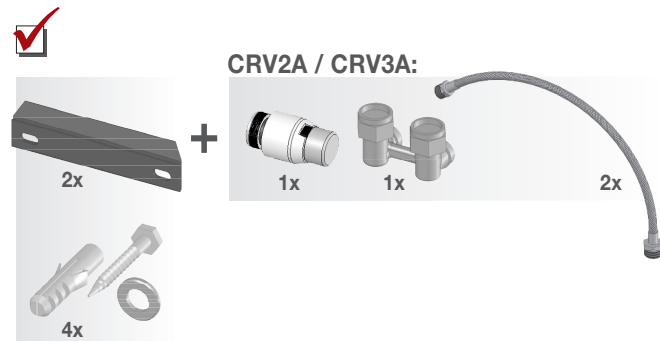


Premontar las suspensiones
Ophangingen vooraf monteren
Предварительно установите подвески
Předmontujte závěsy

4

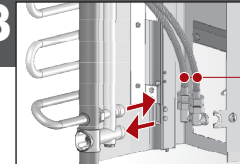


Colocar la atomilladura
Afsluitende hoekschroef
Установите перекрыва
углового резьбового с
Nainstalleer uzavrac



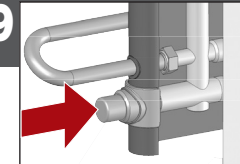
CRV2A / CRV3A

8



Realizar la conexión hidráulica
Hydraulisch aansluiten
Подключите гидравлический контур
Hydraulicky připojte

9



Colocar la válvula, llenar el radiador
Klep plaatsen, verwarmingselement vullen
Вставьте клапан, заполните нагревательный элемент
Nasadte ventil, naplňte topné těleso

¿El sistema es est
Systeem dicht?

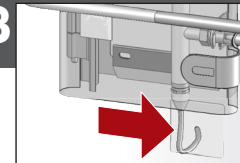
Система герметичн
Je systém těsný



Cerrar la fug
Lek sluiten
Перекройте, у
Uzavírete uni

CRE2A

8



Realizar la conexión de red (de acuerdo con las instrucciones separadas)
Netaansluiting tot stand brengen (volgens afz. handleiding)
Подключите к сети (согл. отд. руковод.)
Připojte k el. síti (dle sam. návodu)



Los elementos calefactores han sido diseñados para su utilización e
De verwarmingselementen zijn ontworpen voor verwarmingssys
Нагревательные вставки рассчитаны на использование в системах об
Topné vložky jsou dimenzovány pro použití v topných systémech s
En caso de instalación, debe perverse un dispositivo de protección de c
Bij de installatie moet door de installateur een foutstroom-veiligheids
При монтаже нужно предусмотреть устройство дифференциальной за
Při instalaci je nutné připravit na straně stavby proudový chránič

leer atentamente estas instrucciones.
andleiding zorgvuldig lezen.
из внимательно прочтите данную инструкцию.
kladně přečtete tento návod.



¡No perforar conductos de gas/agua/electricidad! ¡Peligro de muerte!
Niet in gas-/water-/stroomleiding boren! Levensgevaar!
Не допускайте сверления газо-, водопровода или электропровода! Смертельно опасно!
Zabraňte navrtání rozvodů plynu, vody, elektriky. Nebezpečí ohrožení života!



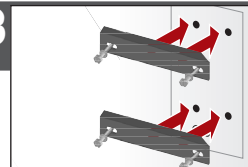
Llevar zapatos de seguridad durante el montaje.
Veiligheidsschoenen dragen tijdens de montage.
При установке постоянно носите защитную обувь.
Během montáže noste ochrannou obuv.

bel afmetingen

См. таблицу размеров

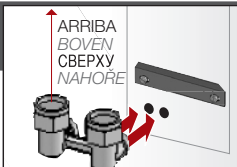
viz rozměrová tabulka

3



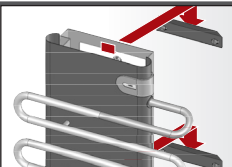
Premontar las suspensiones
Ophangingen vooraf monteren
Предварительно установите подвески
Předmontujte závěsy

4



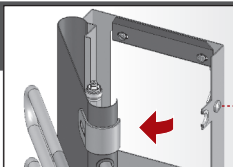
Colocar la atornilladura de ángulo de bloqueo
Afsluitende hoekschroefverbinding aanbrengen
Установите перекрывающую деталь
углового резьбового соединения
Nainstalujte uzavírací rohové šroubení

5



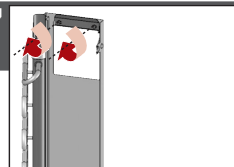
Colgar los radiadores
Verwarmingselement inhangen
Прикрепите нагревательный элемент
Zavěste topné těleso

6



Desbloquear los radiadores, abrir
Verwarmingselement
ontgrendelen, openen
Освободите нагревательный элемент,
откройте
Odblokujte, otevřete topné těleso

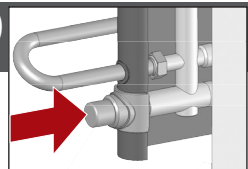
7



Orientar los radiadores
y apretarlos
Verwarmingselement
uitlijnen en vastklemmen
Выровняйте нагревательный
элемент и закрепите
Topné těleso ustavte
a připevněte

se las indicaciones de seguridad.
Zie veiligheidsinstructies.
я по безопасности.
bezpečnostní pokyny.

9



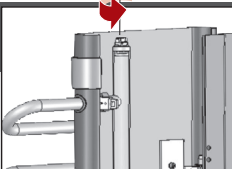
Colocar la válvula, llenar el radiador
Klep plaatsen, verwarmingselement vullen
Вставьте клапан, заполните нагревательный элемент
Nasadte ventil, naplňte topné těleso

¿El sistema es estanco?
Systeem dicht?
Система герметична?
Je systém těsný?



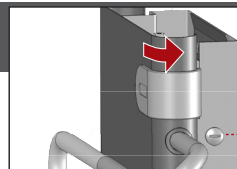
Cerrar la fuga
Lek sluiten
Перекройте, устранив утечку
Uzavřete unikající vodu

10



Purgar los radiadores
Verwarmingselement ontluchten
Прокачайте нагревательный элемент
Odvzdušněte topné těleso

11



Cerrar los radiadores
Verwarmingselement sluiten
Перекройте нагревательный элемент
Zavřete topné těleso



CERRADO
DICHT
ЗАКРЫТЬ
ZAVŘENO



Entregar estas
instrucciones al
usuario final.

Deze handleiding bij
de eindgebruiker
laten.

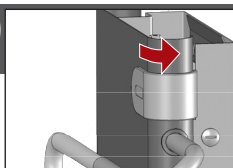
Оставьте данную
инструкцию для
конечного пользователя.

Tento návod předejte
koncovému uživateli.



Los elementos calefactores han sido diseñados para su utilización en sistemas de calefacción con una presión de servicio máxima de 10 bar.
De verwarmingselementen zijn ontworpen voor verwarmingssystemen met een maximum werkdruk van 10 bar.
Нагревательные вставки рассчитаны на использование в системах обогрева с максимальным рабочим давлением 10 бар.
Topné vložky jsou dimenzovány pro použití v topných systémech s maximálním provozním tlakem 10 bar.
En caso de instalación, debe preverse un dispositivo de protección de obra contra fallos de corriente/un límite de desconexión menor o igual que 30 mA.
Bij de installatie moet door de installateur een foutstroom-veiligheidsvoorziening - uitschakelgrens kleiner dan of gelijk aan 30 mA - worden voorzien.
При монтаже нужно предусмотреть устройство дифференциальной защиты с пределом для срабатывания менее или равно 30 мА.
Při instalaci je nutné připravit na straně stavby proudový chránič - vybavovací hranice menší nebo rovna 30 mA.

9



Cerrar los radiadores
Verwarmingselement sluiten
Перекройте нагревательный элемент
Zavřete topné těleso

Tablas de dimensiones

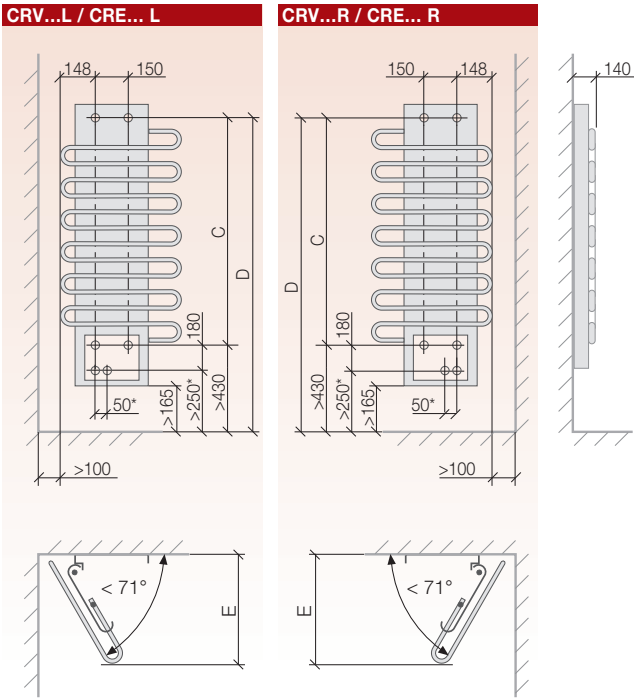
Afmetingentabellen

Таблица размеров

Rozměrové tabulky

¡Respetar rigurosamente las dimensiones!
Afmetingen precies in acht nemen!
 Точно выдерживайте все размеры!
Rozměry přesně dodržte!

* Sólo para modelos CRV
Alleen voor CRV-modellen
 Только модели CRV
Pouze pro modely CRV



	[mm]	[mm]	[mm]	Vacío Leeg Не заполнено Prázdný		Lleno Gevuld Заполнено Naplněný
				[kg]	[kg]	[kg]
	C	D	E	CRV2A	CRV3A	CRE2A
150-0.50	1190	>1620	483	29.3	34.0	34.6
150-0.60	1190	>1620	578	35.2	40.0	41.5
180-0.50	1490	>1920	483	33.7	38.2	37.0
180-0.60	1490	>1920	578	40.4	45.3	44.4